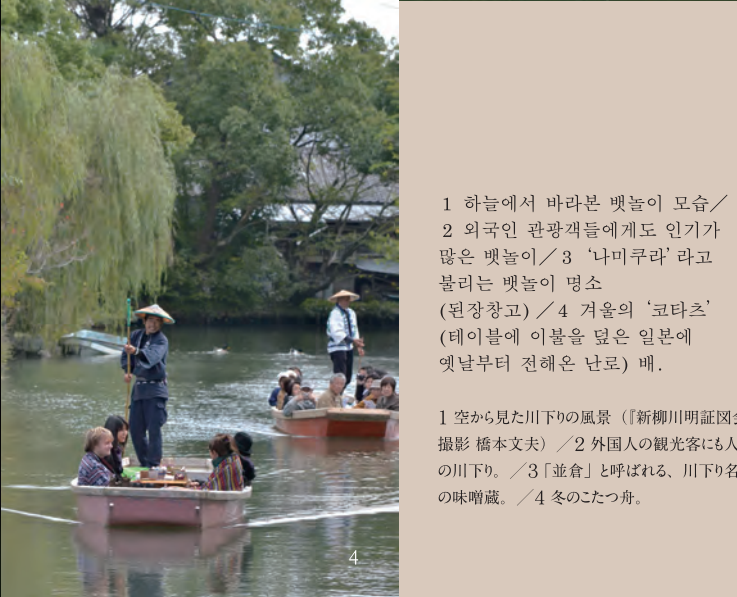




### 사계절의 풍경이 아름다운 야나가와 "오호리 메구리" (벚놀이)

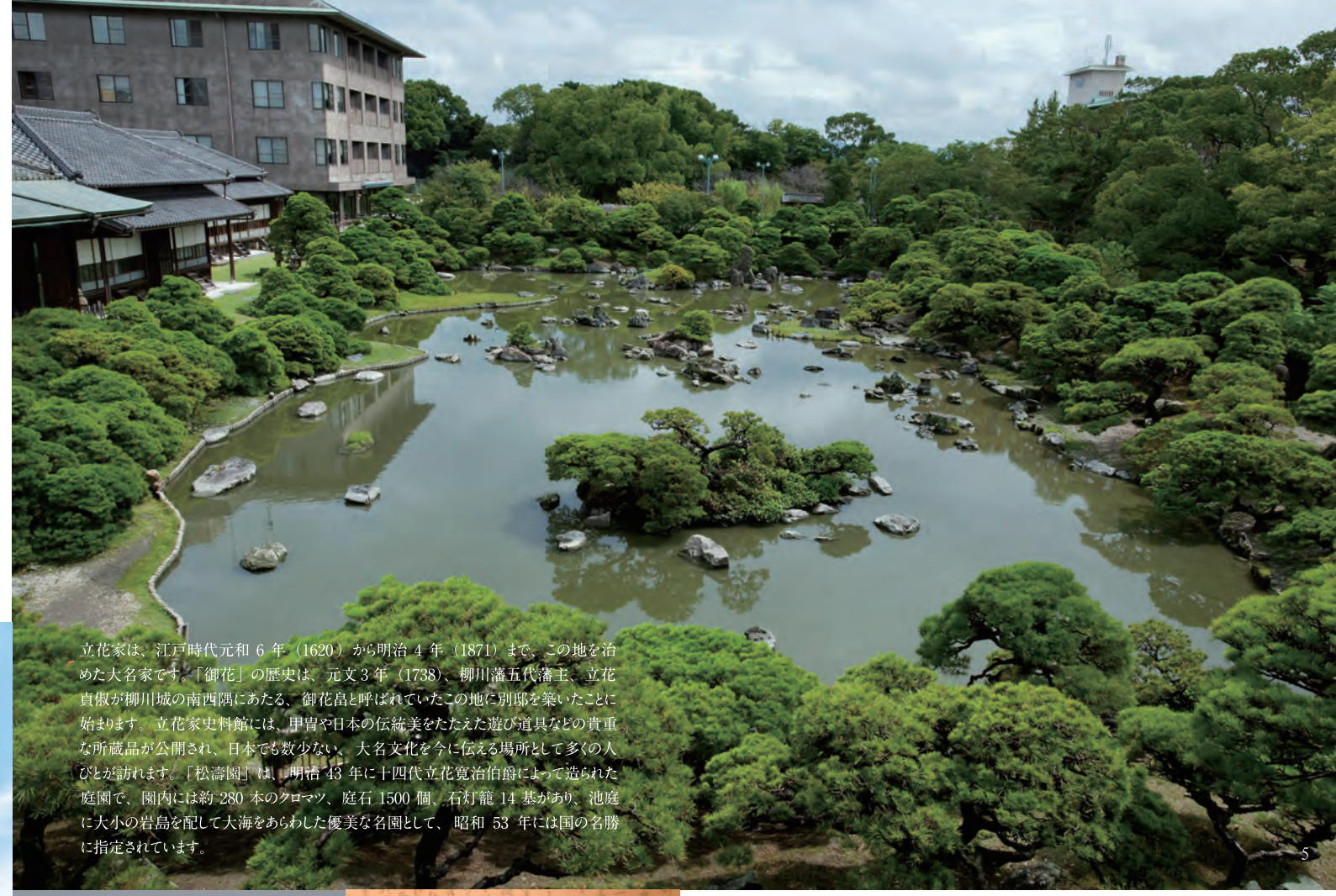
야나가와의 벚놀이는 사공이 직접 노를 젓는 '돈코부네'라는 배를 타고 사계절을 순회하며 물의 고장(水郷) 특유의 정서를 맛볼 수 있습니다. 약 70분 정도의 벚놀이를 즐기는 동안에는 주변의 꽃들과 역사적인 건물들을 보면서 각기 다른 야나가와의 사계절 풍경을 즐기실 수 있습니다. 천천히 미끄러지듯 앞으로 나아가는 배 위에서 사공이 불러주는 옛노래나 안내에 귀를 기울이면 일본 본연의 조용하고 소박한 분위기를 느낄 수 있습니다. 미리 예약해서 장어 쥬플의 향토요리를 즐기는 것도 더 즐겁습니다.

「川下り」とは、昔ながらの掘割（江戸時代の柳川城のまわり）を「どんこ舟」にゆられながら巡っていくという、柳川ならではの歴史ある舟遊びです。コース沿いは、桜や菖蒲、紅葉と四季折々に彩られ、狭い水門をくぐったり、船頭さんの歌に耳を傾けたり。そのゆったりとした水の流れに、思わず時間を忘れてしまうほど。コースは約70分、予約なしで乗船できます。また、事前の予約があれば、郷土料理の鯉の蒸籠蒸しなど舟の上でお食事も楽しめます。



1 하늘에서 바라본 벚놀이 모습 / 2 외국인 관광객들에게도 인기가 많은 벚놀이 / 3 '나미쿠라'라고 불리는 벚놀이 명소 (원장정고) / 4 겨울의 '코타츠' (테이블에 이불을 덮은 일본에 옛날부터 전해낸 난로) 배.

1 空から見た川下りの風景 (『新柳川明証図会』撮影 橋本文夫) / 2 外国人の観光客に人気の川下り。 / 3 「並食」と呼ばれる、川下り名所の味噌燗。 / 4 冬のこたつ舟。



立花家は、江戸時代元和6年(1620)から明治4年(1871)まで、この地を治めた大名家で、「御花」の歴史は、元文3年(1738)、柳川藩五代藩主、立花貞復が柳川城の南西隅にあたる、御花島と呼ばれていた地に別邸を築いたことに始まります。立花家史料館には、甲冑や日本の伝統美をたたえた遊び道具などの貴重な所蔵品が公開され、日本でも数少ない、大名文化を今に伝える場所として多くの人びとが訪れます。「松濤園」は、明治13年に十四代立花寛治伯爵によって築かれた庭園で、園内には約280本のクマツク、庭石1500個、石灯笼14基あり、池底に大小の岩島を配して大海をあらわした優美な名園として、昭和53年には国の名勝に指定されています。

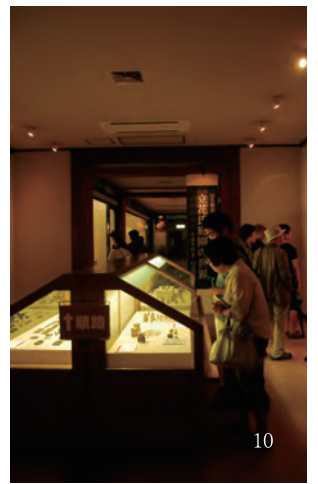


### "오하나"와 "쇼토엔" 일본의 옛 모습을 찾아 떠나는 시간여행

"오하나(御花)"는 야나가와 번주(柳川藩主) 타치마나가(立花家)의 저택이었던 시립입니다. 옛 타치마나 저택이 있던 자리를 "오하나바타케"로 불렀던 것에서 부지와 건물 전체를 "오하나"라고 부르게 되었습니다. 저택 안에는 국가지정명승지 "타치마나가 정원에 지어진 당시 모습을 담은 소나무가 아름다운 감상식 일본정원"쇼토엔(松濤園)과 그 정원을 바라보는 관망"오호리마(大広間)", 세련된 분위기의 서양주택"사랑관"이 있습니다. 또 정문 근처에는 타치마나가 관련 컬렉션을 전시하는 "타치마나가사료관"이 있습니다. 초대영주 타치마나 무네시게(立花宗茂)가 착용한 갑옷 등의 약 400년 전부터의 컬렉션을 볼 수 있고 영주의 생활이나 사무라이문화를 느낄 수 있습니다. (전시품은 계절 따라 바뀝니다)

5.쇼토엔 전경 / 6.타치마나가 전례의부채(타치마나가 사료관) / 7.초대 번주 타치마나 무네시게 초상화 / 8.서양관 전경 / 9.타치마나 무네시게소요 투구 / 10.타치마나가 자료관의 컬렉션

5 松濤園の全景 / 6 立花家の貴重な伝来品 (立花家史料館) / 7 初代柳川藩主、立花宗茂肖像 / 8 明治43年(1910)に立花家の迎賓館として建てられた西洋館 / 9 立花宗茂着用の兜 / 10 400年にわたって連綿と受け継がれた伝来品が公開されている立花家史料館



### 야나가와에서 전해지는 풍습"사게몬"

야나가와의 히나마츠리라고 하면 '사게몬'이 빼놓을 수 없습니다. '사게몬'은 7줄의 끈을 매달아 길조를 비는 물건 등을 1줄에 7개, 중앙에 야나가와마리(공모양의 장신구)를 2개, 합계 51개를 매단 것으로, 소녀가 태어난 집에서 행복을 기원하기 위해 장식합니다. 사게몬 축제 기간중(2월11일~4월상순까지)에는 시내 곳곳에서 알록달록한 장치가 매달린 모습을 볼 수 있습니다.

柳川では、ひな壇のまわりに、色とりどりの「さげもん」を飾る慣わしがありますが、それを訪れた人びとも見て楽しんでもらおうというのが「さげもんめぐり」の始まりです。女性としての美しさ、強さ、誇りなどを身に付けて欲しいという親心が、その飾りひとつひとつに込められています。毎年、2月11日~4月3日、または「さげもん」で彩られます。



### 야나가와 온천

야나가와에는 천연 온천이 용출되고 있습니다. 시내에는 야나가와 온천시설을 비롯해 또 간편하게 온천을 즐길 수 있는 무료 족욕도 있습니다. 그곳한 여행의 완미를 보내시기 바랍니다.

나트륨-탄산수 소염·열화물 천효능: 신경통, 근육통, 피로 회복 등



柳川には天然温泉が湧出し、泉質は、ナトリウム-炭酸水素塩・塩化物泉で、神経痛、筋肉痛、疲労回復などに効果があります。

### 야나가와시 관광안내소

야나가와시 관광안내소는 일본의 정겨운 분위기가 저금도 남아있는 성시마을 오키노하타 지역에 위치하고 있습니다. 알차고 편리한 야나가와시 여행을 원하신다면 야나가와시 관광 안내소를 이용하시기 바랍니다.

http://www.yanagawa-net.com/ 야나가와시 오키노하타마치 35번지 TEL (0944)74-0891 FAX (0944)72-9013

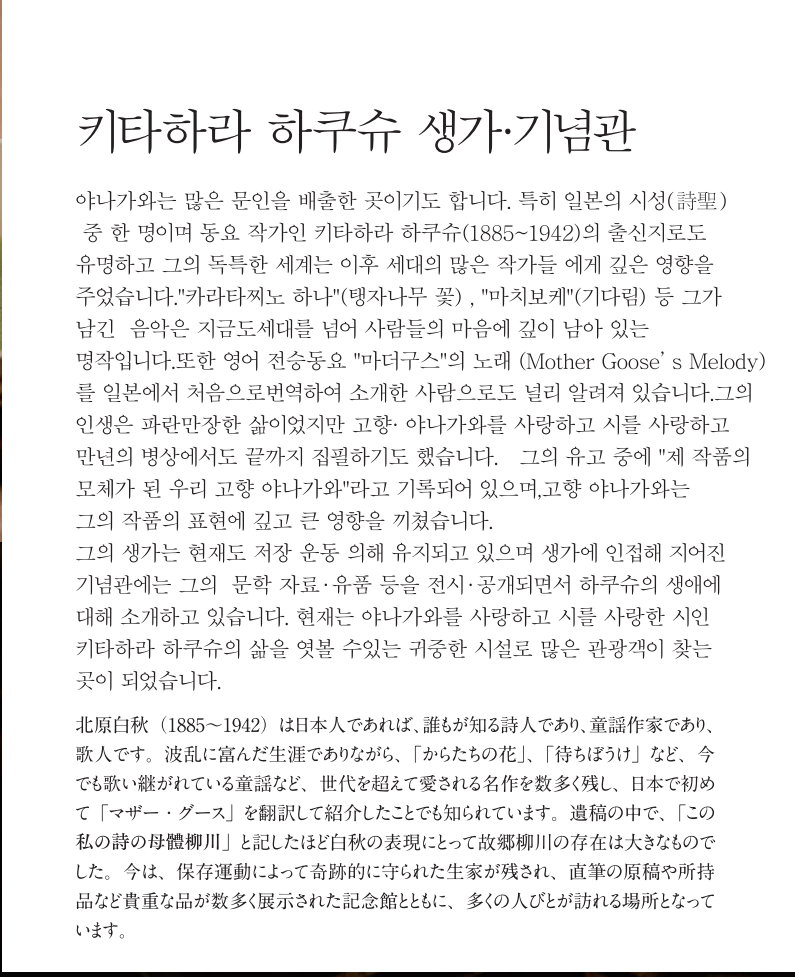
왼쪽/야나가와 온천 '라엔카게' 오른쪽/야나가와 관광 안내소  
左/柳川温泉 南風 右/柳川観光案内所



### 구 도시마 가문 주택

야나가와 시로우치 지역에 있는 구 도시마 가문 주택은 구 야나가와 번사 요시다 카네타모가 자신의 은거 후 거처로 건축 한 초가집입니다 (1789~1800년). 건축물의 내부에는 에도시대의 유행을 반영한 디자인이 곳곳에서 느낄 수 있으며 1978년에 국가의 명승으로 지정된 정원와 함께 분위기있는 공간을 형성하고 있습니다. 현재는 야나가와 지방의 무가 주택의 전형적인 예로서 일반 관광객에게도 공개하고 있습니다.

城内地区の西の端、鬼童町の一角に、旧柳川藩士の隠居後の住宅として建てられた数寄屋風の意匠を持つ葺葺屋根の建物で寛政年間(1789~1800)築と伝えられています。掘割から水を引き入れた池を持つ国の名勝庭園とともに趣のある空間を形成しています。内部には、江戸時代の流行が随所に垣間見え、李白の漢詩「蜀南」が彫られた戸など、文人趣味の意匠が多くみられます。



### 키타하라 하쿠슈 생가-기념관

야나가와는 많은 문인을 배출한 곳이기도 합니다. 특히 일본의 시성(詩聖) 중 한 명이며 동요 작가인 키타하라 하쿠슈(1885~1942)의 출신지로도 유명하고 그의 독특한 세계는 이후 세대의 많은 작가들 에게 깊은 영향을 주었습니다. "카라타초 하나(명자나무 꽃)", "마치보케(기다림) 등 그가 남긴 음악은 지금도 세대를 넘어 사람들의 마음에 깊이 남아 있는 명작입니다. 또한 영어 전설동요 "마더구스"의 노래 (Mother Goose's Melody) 를 일본에서 처음으로번역하여 소개한 사람으로도 널리 알려져 있습니다. 그의 인생은 파란만장한 삶이었지만 고향, 야나가와를 사랑하고 시를 사랑하고 만년의 병상에서도 끝까지 집필하기도 했습니다. 그의 유교 중에 "제 작품의 모체가 된 우리 고향 야나가와"라고 기록되어 있으며, 고향 야나가와는 그의 작품의 표현에 깊고 큰 영향을 끼쳤습니다. 그의 생가는 현재도 저장 운동 의해 유지되고 있으며 생가에 인접해 지어진 기념관에는 그의 문학 자료·유품 등을 전시·공개되면서 하쿠슈의 생애에 대해 소개하고 있습니다. 현재는 야나가와를 사랑하고 시를 사랑한 시인 키타하라 하쿠슈의 삶을 엿볼 수 있는 귀중한 시설로 많은 관광객이 찾는 곳이 되었습니다.

北原白秋(1885~1942)は日本人であれば、誰もが知る詩人であり、童謡作家であり、歌人です。波乱に富んだ生涯でありながら、「からたちの花」、「待ちぼうけ」など、今でも歌い継がれている童謡など、世代を超えて愛される名作を数多く残し、日本で初めて「マザー・グース」を翻訳して紹介したことも知られています。遺稿の中で、「この私の詩の母體柳川」と記したほど白秋の表現にとて故郷柳川の存在は大きなものでした。今は、保存運動によって奇跡的に守られた生家が残され、直筆の原稿や所持品など貴重な品が数多く展示された記念館とともに、多くの人びとが訪れる場所となっています。

